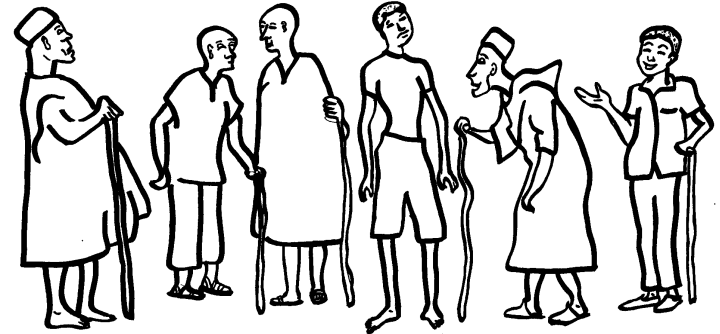


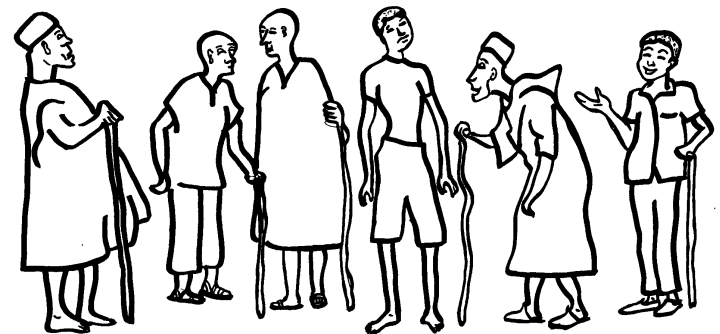
Suoxolo ga maa rɔɔ nin



24

1

Suoxolo ga maa rɔɔ nin



24

1

2

23

2

23

Suoxolo ga maa rɔɔ ni ? C'est quoi un éléphant ?

Raconté par Jedaani Dienta

Orthographe préliminaire

Edition expérimentale 2006, © tous droits réservés SIL

Contribution linguistiques : Sékou Kementa

Illustrations : Lassine Traoré, Kurumi Nadio

et « The Art of Reading » 2.0, © 2001 SIL International

Société Internationale de Linguistique, BP 2232, Bamako

Equipe Bozo, BP 76, Sevaré (Mopti), République du Mali



Suoxolo ga maa rɔɔ ni ? C'est quoi un éléphant ?

Raconté par Jedaani Dienta

Orthographe préliminaire

Edition expérimentale 2006, © tous droits réservés SIL

Contribution linguistiques : Sékou Kementa

Illustrations : Lassine Traoré, Kurumi Nadio

et « The Art of Reading » 2.0, © 2001 SIL International

Société Internationale de Linguistique, BP 2232, Bamako

Equipe Bozo, BP 76, Sevaré (Mopti), République du Mali



N n'a saga xalu tuumin ma, maanye jaa di xali.
Kadaa ka, ye gaana bɔɔ tieme.
Muɔ-n-kuɔn gaana in tɔɔi, a woo : Suoxolo ga nɔun
xɔɔɔ g'i.
Fendeenaan gaana in tɔɔi, a woo : Suoxolo ga maa fɔn
sii nin ?
Siiyonaan gaana in tɔɔi : N d'a to.
Naaranaan gaana in tɔɔi : Suoxolo ga maa rɔɔ nin ?
Kɔɔnaan gaan'a s'e te : Suoxolo ga maa rɔɔ lɔɔxɔ ?
Ye sii d'a to.
Tuuminaa gu woo : Xai so, ki n'a tɔɔɔ.

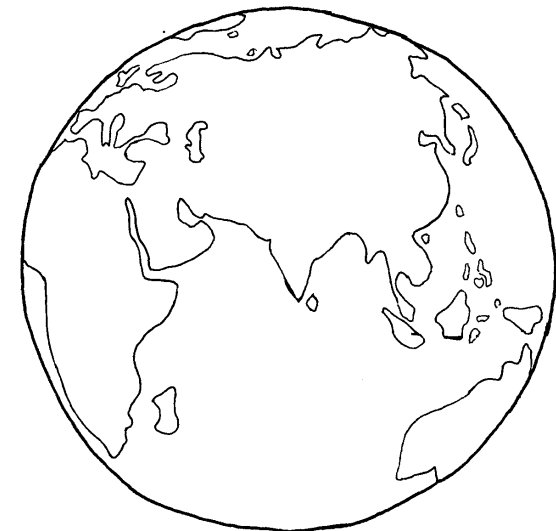
4



21

N n'a saga xalu tuumin ma, maanye jaa di xali.
Kadaa ka, ye gaana bɔɔ tieme.
Muɔ-n-kuɔn gaana in tɔɔi, a woo : Suoxolo ga nɔun
xɔɔɔ g'i.
Fendeenaan gaana in tɔɔi, a woo : Suoxolo ga maa fɔn
sii nin ?
Siiyonaan gaana in tɔɔi : N d'a to.
Naaranaan gaana in tɔɔi : Suoxolo ga maa rɔɔ nin ?
Kɔɔnaan gaan'a s'e te : Suoxolo ga maa rɔɔ lɔɔxɔ ?
Ye sii d'a to.
Tuuminaa gu woo : Xai so, ki n'a tɔɔɔ.

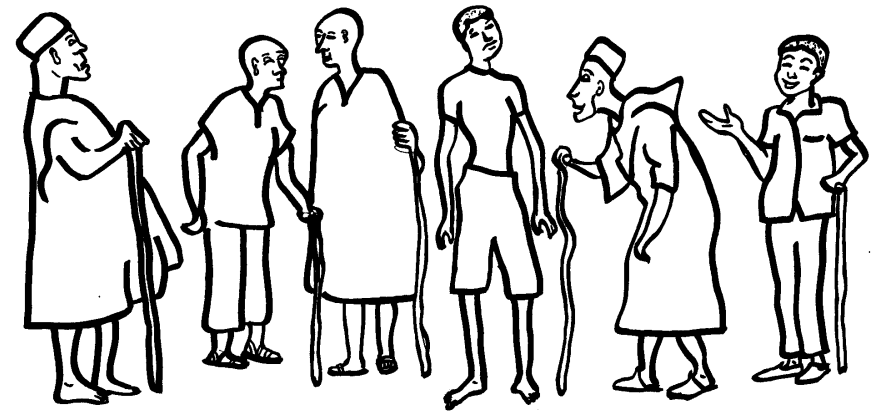
4



21

Ye fɔn na xɔlaya be siŋe jade ka i,
y'an n'an suu ya'a ma,
an na taa-n-kuɔn tooya,
an di be hiniya b'a sien tooya.
Xa sien ga xa xɔɔndɔ,
nkaa xa sien gaana taa-n-kuɔn nɔɔ xai.

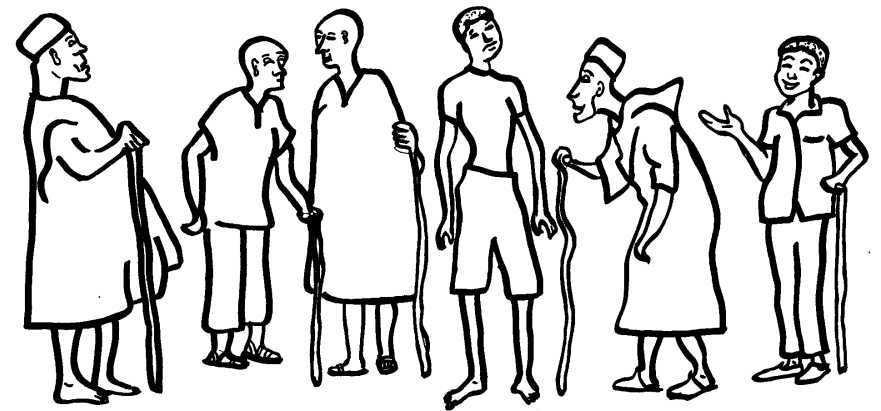
20



5

Ye fɔn na xɔlaya be siŋe jade ka i,
y'an n'an suu ya'a ma,
an na taa-n-kuɔn tooya,
an di be hiniya b'a sien tooya.
Xa sien ga xa xɔɔndɔ,
nkaa xa sien gaana taa-n-kuɔn nɔɔ xai.

20



5

Ye so a tɔnɔ.

Fieu gie sien ga tɔne ye suuye rɔɔ ga.

Ye sii d'a xɛɛnɛ ye ɲaa ga.

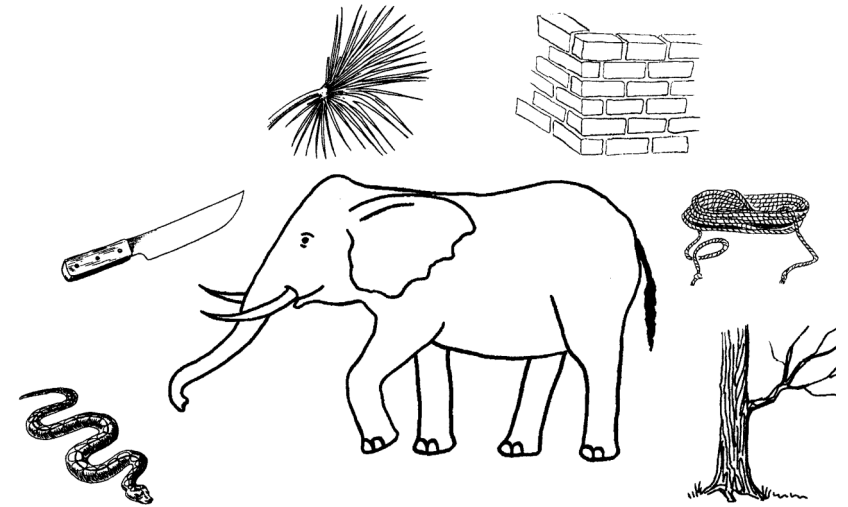
Muɔ fanaan gu gaana in suu ya'a muunsiu ma,
nka'a d'a xɛɛnɛ.

A woo : Sau hunu,

n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :

murudunfɔ rɔɔ nin. A n xiyoon, a n furiin.

6



19

Ye so a tɔnɔ.

Fieu gie sien ga tɔne ye suuye rɔɔ ga.

Ye sii d'a xɛɛnɛ ye ɲaa ga.

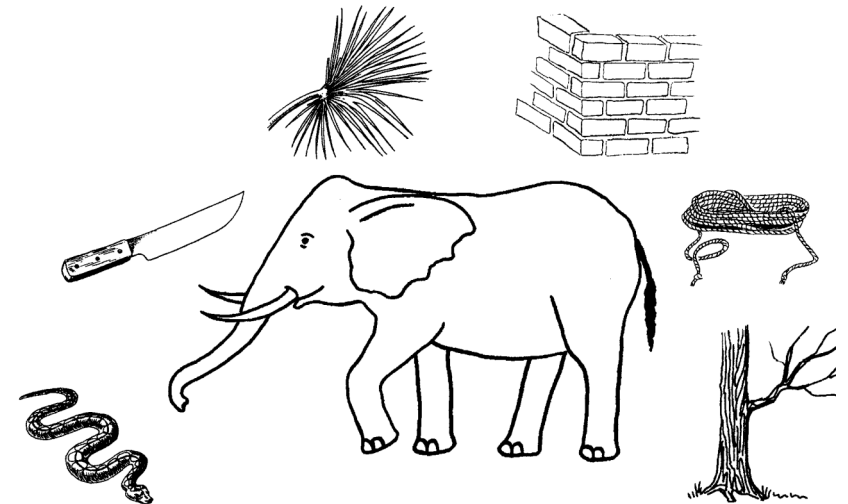
Muɔ fanaan gu gaana in suu ya'a muunsiu ma,
nka'a d'a xɛɛnɛ.

A woo : Sau hunu,

n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :

murudunfɔ rɔɔ nin. A n xiyoon, a n furiin.

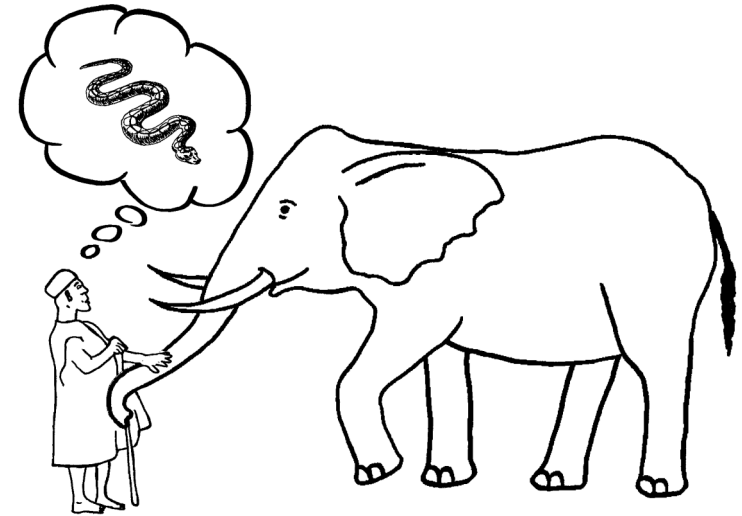
6



19

Ye sien gaana ye tiŋaa se.
Ye laaxoo kuyɛya hali a be in lawaan bɔlɔkɔri ga.
Sau, suoxolo gu gaan'a xai ye ga be sɔn,
a gaana in tɔɔi ye te, a woo :
Xa haxe too ! Xa sii di bili se :
N muunsiu gu, an g'a sie murudunfɔ.
N nimin gu, an g'a sie namu.
N tala gu, an g'a sie jeukerewan.
N tɔɔ gu, an g'a sie jiribuu.
N tun gu, an g'a sie sarada.
N fiɛ gu, an g'a sie siu.

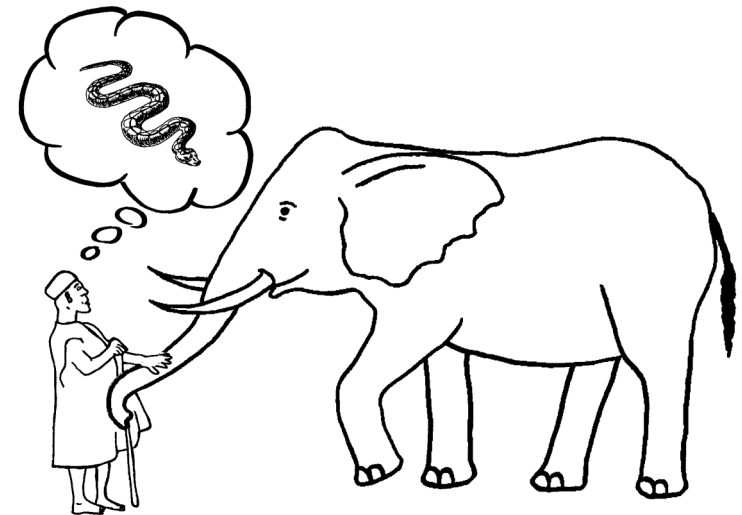
18



7

Ye sien gaana ye tiŋaa se.
Ye laaxoo kuyɛya hali a be in lawaan bɔlɔkɔri ga.
Sau, suoxolo gu gaan'a xai ye ga be sɔn,
a gaana in tɔɔi ye te, a woo :
Xa haxe too ! Xa sii di bili se :
N muunsiu gu, an g'a sie murudunfɔ.
N nimin gu, an g'a sie namu.
N tala gu, an g'a sie jeukerewan.
N tɔɔ gu, an g'a sie jiribuu.
N tun gu, an g'a sie sarada.
N fiɛ gu, an g'a sie siu.

18



7

Muɔ fendeenaan gu gaana in suu ya'a pimin ma,
nka'a d'a xɛɛɛ.

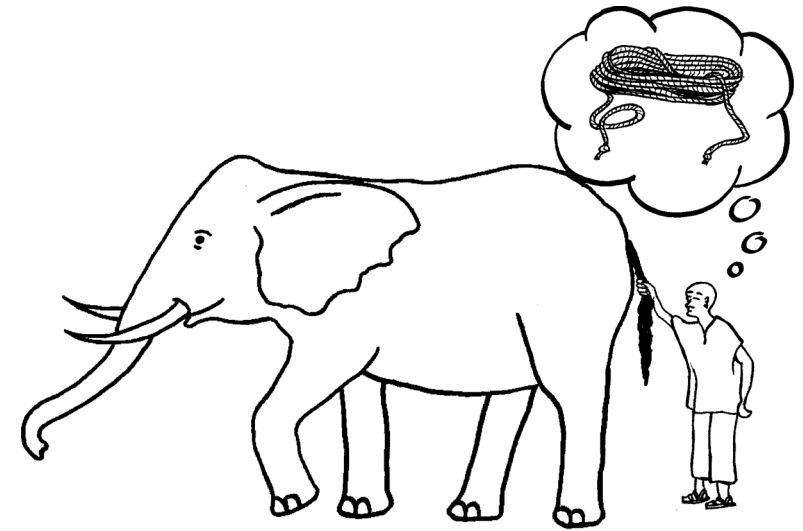
A woo : Sau hunu,

n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :

Namu rɔɔ nin.

A muun n len, a ga salaana.

8



17

Muɔ fendeenaan gu gaana in suu ya'a pimin ma,
nka'a d'a xɛɛɛ.

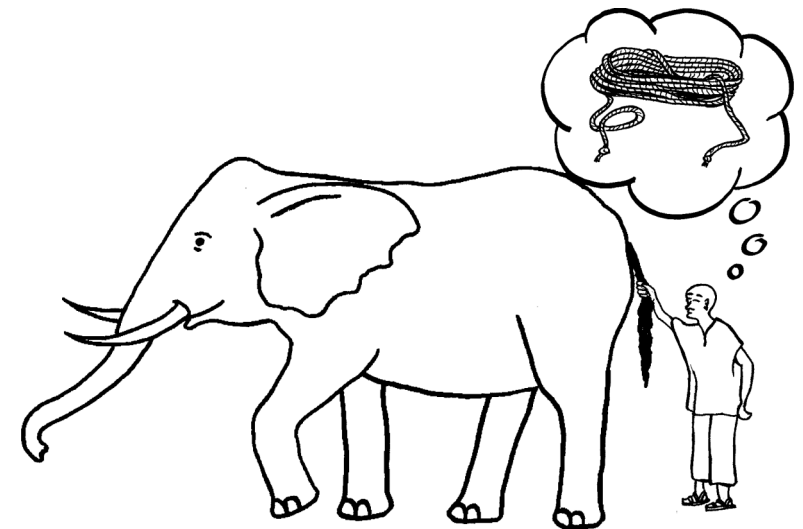
A woo : Sau hunu,

n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :

Namu rɔɔ nin.

A muun n len, a ga salaana.

8



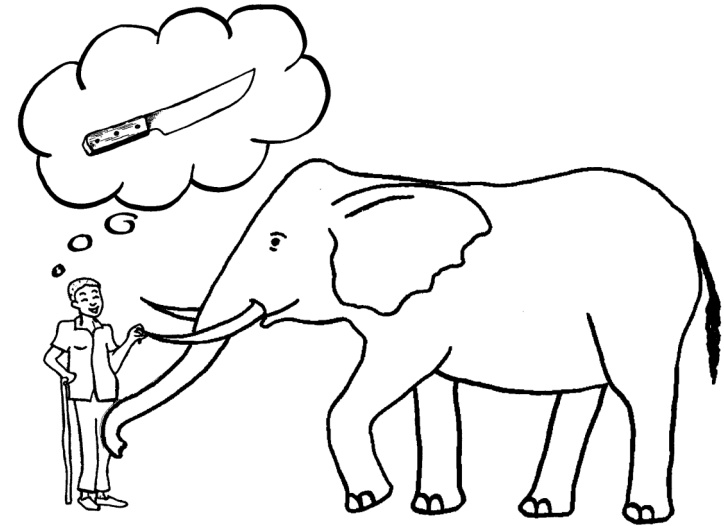
17

Muɔ tuminaan gu gaana in suu ya'a fiye ma,
nka'a d'a xɛɛɛ.

A woo : Sau hunu,
n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :
siu rɔɔ nin.

A n xiyoon, a muɲɔɔn.

16



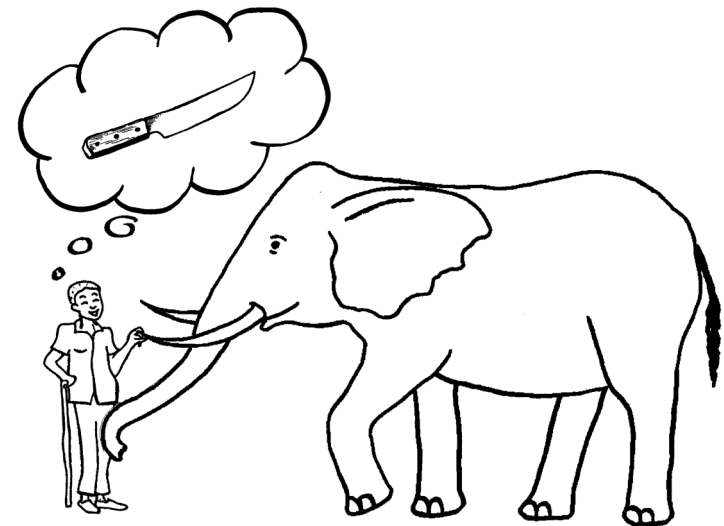
9

Muɔ tuminaan gu gaana in suu ya'a fiye ma,
nka'a d'a xɛɛɛ.

A woo : Sau hunu,
n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :
siu rɔɔ nin.

A n xiyoon, a muɲɔɔn.

16



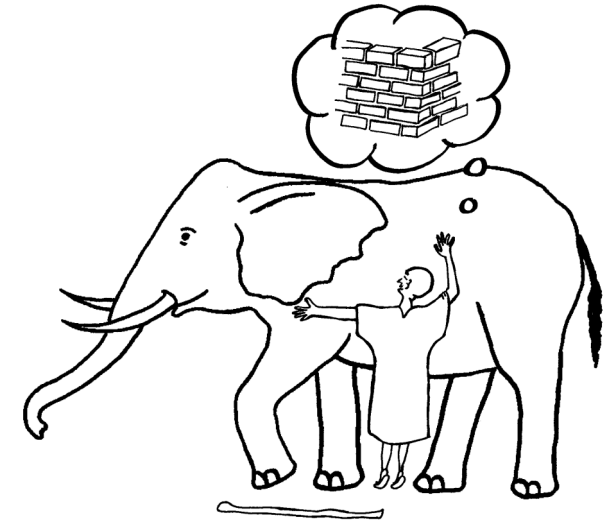
9

Muɔ siiyonaan gu gaana in suu ya'a tala ma,
nka'a d'a xɛɛnɛ.

A woo : Sau hunu,
n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :
jeukerewan nɔɔ nin.

A n xolon, a ga fɛdɛfɛdɛna.

10



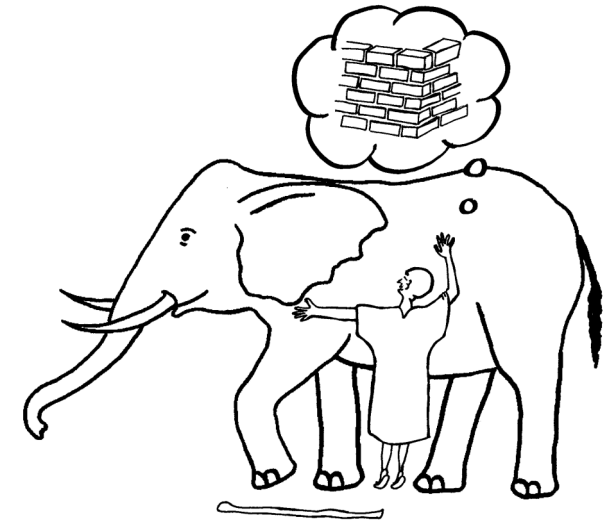
15

Muɔ siiyonaan gu gaana in suu ya'a tala ma,
nka'a d'a xɛɛnɛ.

A woo : Sau hunu,
n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :
jeukerewan nɔɔ nin.

A n xolon, a ga fɛdɛfɛdɛna.

10



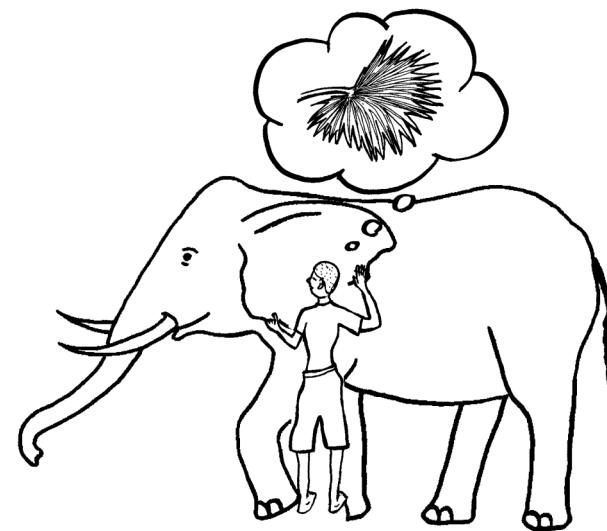
15

Muɔ kɔlɔnaan gu gaana in suu ya'a tun gu ma,
nka'a d'a xɛɛɛ.

A woo : Sau hunu,
n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :
sarada rɔɔ nin.

A n xiyon, a ga weyena.

14



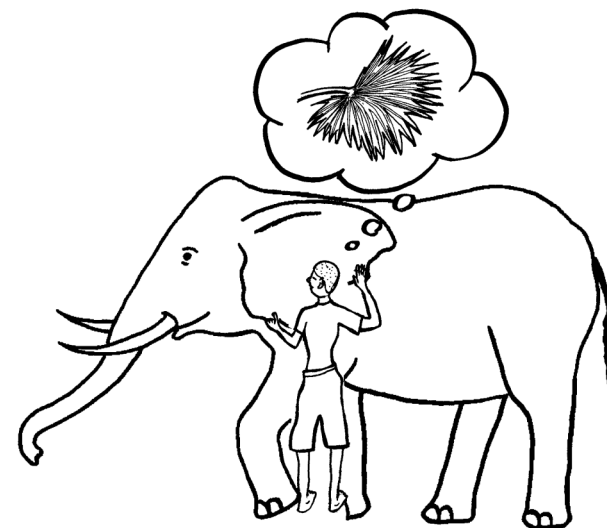
11

Muɔ kɔlɔnaan gu gaana in suu ya'a tun gu ma,
nka'a d'a xɛɛɛ.

A woo : Sau hunu,
n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :
sarada rɔɔ nin.

A n xiyon, a ga weyena.

14



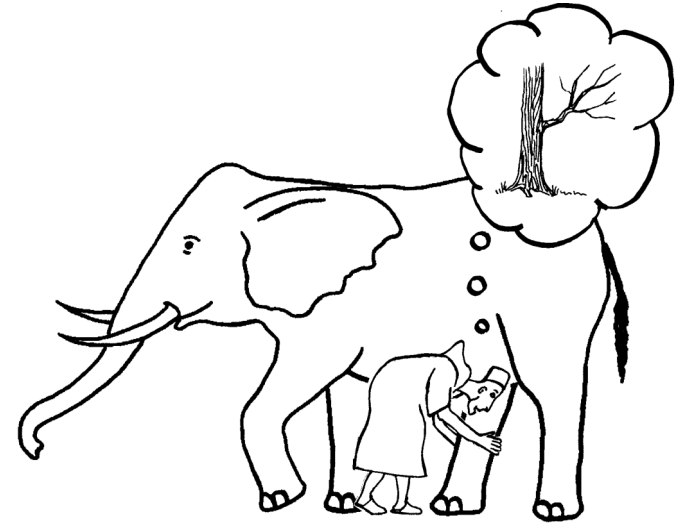
11

Muɔ naaranaan gu gaana in suu ya'a tɔɔ ma,
nka'a d'a xɛɛnɛ.

A woo : Sau hunu,
n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :
jiribuu rɔɔ nin.

A n xɔrɔn, a ga bulunbuluna.

12



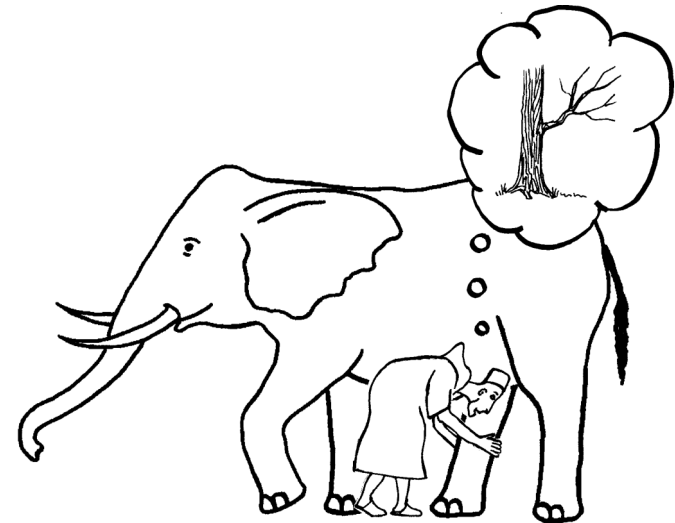
13

Muɔ naaranaan gu gaana in suu ya'a tɔɔ ma,
nka'a d'a xɛɛnɛ.

A woo : Sau hunu,
n n'a tooya suoxolo ga fumaan nin :
jiribuu rɔɔ nin.

A n xɔrɔn, a ga bulunbuluna.

12



13